



Operating Instructions
Benutzerhandbuch
Notice d'utilisation



**ENTRAINEUR AUTOMATIQUE JUNIOR
MODELE OT73602**

For your safety read Operating Instruction Before operating the tools.

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit die Bedienungs- anweisung, bevor Sie mit der Arbeit an der Maschine beginnen.

Lisez votre notice d'utilisation avant de démarrer tout travail à la machine.



GB

TABLE OF CONTENTS

IMPORTANT SAFETY RULES -----	2
ADDITIONAL SAFETY RULES FOR POWERFEEDER -----	3
LOCATE MOUNTING AND BORING POSITION -----	3
ASSEMBLING -----	4
OPERATION CONTROLS -----	6
POWER CONNECTION AND GROUNDING -----	7
FEED RATE SETTING -----	8
ROLLER REPLACEMENT ---	9
LUBRICATION AND MAINTENANCE -----	10
USING FEEDER ON MACHINES -----	11
NOTES & EXPLODED VIEWS -----	12

D

INHALTSVERZEICHNIS

WICHTIGE SICHERHEITSREGEL-----	2
ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGELN FÜR ELEKTRISCHEN VORSCHUBAPPARAT -----	3
MONTAGESTELLE UND BOHRBILD -	3
ZUSAMMENBAU -----	4
VERSTELLMÖGLICHKEIT-----	6
STROMANSCHLUSS UND ERDUNG -	7
VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT-----	8
ROLLEN AUSTAUSCH -----	9
SCHMIERUNG UND INSTANDHALTUNG -----	10
BENUTZEN DER ZUFÜHRVORRICHTUNG AN DER MASCHINE -----	11
ANMERKUNGEN & ANSICHTEN -----	12

F

TABLE DES MATIÈRES

CONSEILS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS -----	2
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR UN ALIMENTATEUR -----	3
POSITIONS DE MONTAGE ET DE PERÇAGE-- -----	3
MONTAGE -----	4
MANŒUVRES DEFONCTIONNEMENT -----	6
RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET MISE À LA TERRE -----	7
RÉGLAGE DE LA VITESSE D'ENTRAÎNEMENT -----	
REPLACEMENT DES OULEAUX -----	9
LUBRIFICATION ET ENTRETIEN -----	10
POSITIONNEMENT DE L'ALIMENTATEUR SELON LA MACHINE -----	11
SCHÉMAS ECLATÉS -----	12

IMPORTANT SAFETY RULES

WARNING: Failure to follow these rules may result in serious personal injury.

Woodworking can be dangerous if safe and proper operation procedures are not followed. Using the tool with respect and caution will considerably lessen the possibility of accident. **ALWAYS FOLLOW RULES. USE COMMON SENSE AND EXERCISE CAUTION** in the workshop.

REMEMBER: your personal safety is your responsibility.

READ OPERATION MANUAL. Keep and protect it near the machine for easy access in the event of future review.

IMPORTANT PERSONAL SAFETY NOTE.

Wear goggles – eyes protection.
Wear dusk masks – respiratory protection.
Wear earpieces – hearing protection.
Wear proper apparel – no loose clothing, gloves, neckties, and jewelry.
No rungs, alcohol, medication – Do not operate under such influence.

DON'T USE TOOL IN DANGEROUS ENVIRONMENT. Keep work area well ventilated and lighted avoids damp or wet location. Room temperatures + 5 ~ + 40°C, Humidity 30~95%, Altitude ≤ 1000M, Voltage deviation ± 5%.

KEEP WORK TABLE AND AREA CLEAN. Loose hand tools left on table or cluttered work area invite accidents.

KEEP UP THE MAINTENANCE. Follow operation manual for proper operation and maintenance.

DISCONNECT TOOL FROM POWER SOURCE. Before any tooling change, repairing or regular maintenance.

FINAL INSPECTION AFTER EACH MAINTENANCE OR REPAIRING.

Make sure all parts are properly mounted, tighten, and aligned before next operation.

AVOID UNINTENTIONAL STARTING. Make sure switch is in "OFF" position before power reconnection.

KEEP WORK SHOP CHILDPROOF. Use padlocks, master switches or remove starter keys. Avoid child or unauthorized personal from tampering. All visitors should be kept at a safe distance from work area.

NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED. Turn power off. Don't leave until it comes to a compete stop.

WICHTIGE SICHERHEITSREGEL

WARNUNG: Eine Nichtbeachtung der Regeln könnte zu ernsthaften körperlichen Verletzungen führen.

Holzbearbeitung kann gefährlich sein wenn die Sicherheitsregeln und der passende Arbeitsprozeß nicht befolgt werden. Bitte benutzen Sie das Gerät mit voller Aufmerksamkeit und Vorsicht, damit die Gefahr wesentlich vermindert wird. **Befolgen Sie immer die für den Werkstattgebrauch gültigen Regeln.. Folgen Sie gesundem Menschenverstand und verhalten Sie sich vorsichtig.**

ACHTUNG: Bein Nichtbeachtung der Regeln lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung ab, das Sicherheitsrisiko liegt dann zur Gänze in der Verantwortung des Anwenders.

LESEN SIE DAS HANDBUCH. Behalten Sie das Handbuch in der Nähe der Maschine für ein späteres Nachschlagen bereit.

WICHTIGE PERSÖNLICHE SICHERHEITSANMERKUNGEN.

Tragen Sie eine Schutzbrille – Schutz der Augen.
Tragen Sie eine Staubmaske – Schutz der Atmung.
Tragen Sie einen Ohrenschutz – Schutz des Gehörs.
Tragen Sie passende Bekleidung – Keine lose Bekleidung, keine Handschuhen, Krawatte oder Juwelen.
Keine Drogen, Alkohol und Medikation – Arbeiten Sie nicht unter solchen Einflüssen.

BITTE BENUTZEN SIE DAS GERÄT NICHT IN GEFAHRLICHER UMGEBUNG. Die Arbeitsstelle soll gut belüftet und hell beleuchtet sein. Feuchte oder nasse Umgebung sollen vermieden werden. Zimmertemperatur zwischen +5°C und +40°C. Feuchtigkeit zwischen 30 und 95%. Seehöhe unter 1000M. Spannungsabweichung ± 5%.

HALTEN SIE DEN ARBEITSTISCH UND DAS ARBEITSGEBIET SAUBER. Handwerkzeug auf dem Tisch oder ein unordentlicher Arbeitsplatz führen leicht zu Unfällen.

REGELMÄßIGE INSTANDHALTUNG. Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung für richtige Instandhaltung und Benutzung.

SCHALTEN SIE DEN STROMANSCHLUSS DES WERKZEUGS AUS. Trennen Sie vor jeder Werkzeugsänderung, Reparatur oder regelmäßigen Wartung die Stromzufuhr durch Ziehen des Netzsteckers.

FÜHREN SIE NACH JEDER REPARATUR ODER INSTANDHALTUNG EINE ÜBERPRÜFUNG DURCH. Alle Teile sollen richtig installiert, festgezogen und ausgerichtet werden bevor der nächste Arbeitsgang stattfindet.

VERMEIDEN EINES UNABSICHTLICHEN EINSCHALTENS. Der Schalter soll auf der Position „Aus“ stehen bevor der Strom wieder angeschlossen wird.

KINDER SOLL VON DER ARBEITSSTELLE FERN GEHALTEN WERDEN. Benutzen Sie das Vorhängeschloß, den Hauptschalter oder Ziehen Sie den Netzstecker. Halten Sie Kinder und unbeteiligte Personen in sicherer Entfernung

DAS GERÄT NIE OHNE AUFSICHT LAUFEN LASSEN. Schalten den Strom aus. Bleiben Sie bis das Gerät zum vollständigen Stillstand kommt.

CONSEILS DE SÉCURITE IMPORTANTS

ATTENTION: Veuillez suivre ces règles de base afin d'éviter des blessures graves.

Le travail du bois comporte des risques lorsque les procédures d'utilisation ne sont pas respectées. **L'UTILISATION DE LA MACHINE AVEC PRÉCAUTIONS** diminuera vraiment la possibilité d'accident.

MEMORISEZ: Suivez toujours les règles, utilisez votre bon sens et soyez attentifs dans l'atelier, rappelez-vous que vous êtes responsable de votre propre sécurité.

CONSULTEZ LE MANUEL Conservez-le à proximité de la machine pour des références futures, suivez le mode d'emploi pour le service et l'entretien.

POUR VOTRE SÉCURITÉ PERSONNELLE.

Portez des lunettes de protection –
Portez un masque pour la respiration –
Portez des protections auditives –
Portez un habillement adéquat – évitez les vêtements amples, les gants, colliers, bagues, bijoux etc.
Ne travaillez pas sous l'influence de drogue ou d'alcool

N'UTILISEZ PAS D'OUTILS DANS UN ENVIRONNEMENT DANGEREUX. Gardez l'atelier bien éclairé et ventilé. Contrôlez l'humidité, température (+ 5°C - + 40°C), Humidité (30 - 95%) une altitude inférieure à 1000 mètres peut amener une variation de ± 5% dans le voltage.

TENER PROPRE VOTRE TABLE DE TRAVAIL Des outils qui ne sont pas rangés ou un atelier désordonné augmentent le danger d'accident.

DÉBRANCHER LA MACHINE Avant d'effectuer des travaux d'entretien, de réparation ou d'ajustement.

DÉBRANCHER LA MACHINE DU RESEAU ELECTRIQUE. Avant de changer aucun outil, des travaux de réparation ou d'entretien régulier.

INSPECTION FINALE Après chaque service ou entretien, assurez-vous que les pièces sont bien placées, serrées et ajustées avant de remettre en fonction.

ÉVITER LA MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE Avant de remettre le courant, soyez sûr que l'interrupteur est en position "Arrêt"

GARDER L'ATELIER SÉCURITAIRE POUR LES ENFANTS Utilisez des serrures de sécurité ou retirez les clés de mise en marche. Ne laissez pas les enfants ou des personnes non-autorisées toucher à la machine. Gardez les visiteurs à distance sécuritaire de votre place de travail.

NE QUITTER PAS UN APPAREIL EN FONCTION Arrêtez la machine. Attendez jusqu'à l'arrêt complet avant de partir.

GB

ADDITIONAL SAFETY RULES FOR POWERFEEDER

- Cutting tools **MUST** be rotating before feeding.
- **DO NOT** overload the cutting tool by feeding too fast.
- **ALWAYS KEEP** hands away from rotating parts.
- **PROVIDE** support for long stock on out feed end of table.
- **STOP** the feeder before stopping the cutting tool.
- **DISCONNECT** power before making repairs or adjustment.

D

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGEL FÜR ELEKTRONISCHE VORSCHUBAPPARAT

- Das Schneidwerkzeug **MUSS** sich Drehen bevor der Vorschub erfolgt.
- Das Schneidwerkzeug **SOLL NICHT** überbelastete werden durch zu schnelle Werkstückzufuhr.
- **HALTEN SIE** die Hände fern von drehenden Teilen.
- **BESORGEN** Sie sich eine Abstützung am Ende des Tisches für lange Werkstücke.
- **STOPPEN** Sie den Vorschub bevor das Schneidwerkzeug stoppt.
- **TRENNEN** Sie den elektrischen Anschluß bevor Sie Reparaturen oder Einstellarbeiten vornehmen.

F

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À L'ENTRAINEUR AUTOMATIQUE

- Les outils de coupe **DOIVENT** être en mouvement avant de les alimenter.
- **NE JAMAIS** surcharger les outils de coupe par une avance trop rapide.
- **TENER TOUJOURS** les mains loin des pièces rotatives.
- **SUPPORTER** les longues pièces à la sortie de la table.
- **ARRÊTER** l'alimentateur avant d'arrêter les outils tournants.
- **DÉBRANCHER** l'entraîneur avant chaque réparation ou ajustement.

LOCATE MOUNTING AND BORING POSITION

A) LOCATE MOUNTING POSITION

1. Elevation and extension of Universal Stands, (SEE **FIG. 1**.)
2. Refer to **FIG. 18, 19 & 20.** for assistance when mounting the feeder to a shaper, table saw or jointer.
3. For small machine table, an extension bracket (not provided) is recommended. (SEE **FIG. 2**.)

B) LOCATE BORING POSITION

For your boring convenience and accuracy, **A SCALE 1:1 SELF-ADHESIVE DRILLING TEMPLATE** is provided and enclosed in the package. (**FIG. 3**)

1. Remove MOUNTING BASE from packaging. Use it to verify the correct boring position on the drilling template.
2. Prepare 4 sets of bolts & spring washers (not provided).

SIZE OF BOLT **M10**

LENGTH OF BOLT \geq

Mounting Base (thickness) + Tabletop (thickness).

3. Avoid table ribs and support underneath the table.
4. Use **SELF-ADHESIVE DRILLING TEMPLATE**. Tape it to desire position. Mark it with center punch.

5. **BORE & TAP.**

MONTAGESTELLE UND BOHRBIILD

A) MONTAGESTELLE FESTLEGEN

1. Höhe und Auslage des universellen Ständers, (SIEHE **FIG. 1**)
2. Falls Sie zur Montage auf einer Tischfräse, Tischsäge oder Abrichte weitere Hinweise benötigen beziehen Sie sich auf **FIG. 18, 19 & 20.**
3. Für einen kleinen Maschinentisch ist es zu empfehlen, einen verlängerten Halter zu verwenden (nicht inklusive). (SIEHT **FIG. 2.**)

B) BOHRBIILD

Um bequem und genau bohren zu können, ist eine **1:1 selbstklebende Bohrschablone** migeliefert. (**FIG. 3**)

1. Packen Sie zuerst die Montagebasis aus und benutzen Sie diese um die richtige Bohrstelle auf dem Maschinentisch festzulegen.
2. Bereiten Sie 4 Satz Schrauben und Federscheiben vor (nicht inklusiv).
3. Vermeiden Sie Tischrippen falls möglich.
4. Säubern Sie die Stelle von Öl. Kleben Sie **die Bohrschablone** an die gewünschte Stelle. Die Bohrlöcher ankrönen.
5. **BOHREN & GEWEINDESCHNEIDEN.**

POSITIONS DE MONTAGE ET DE PERCAGE

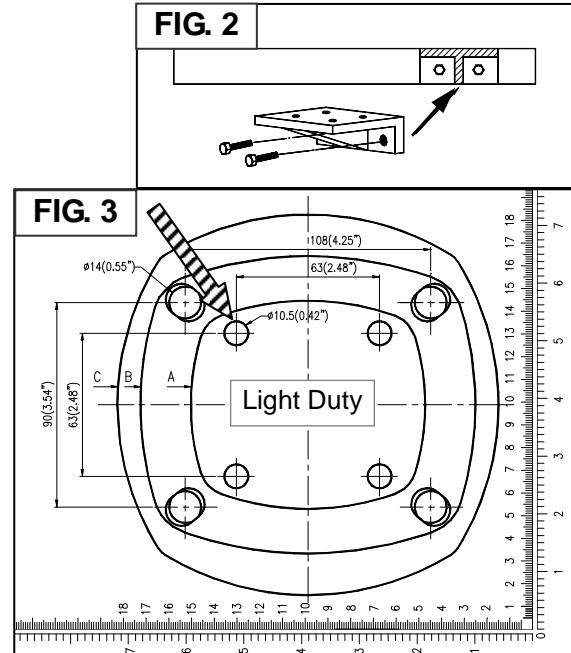
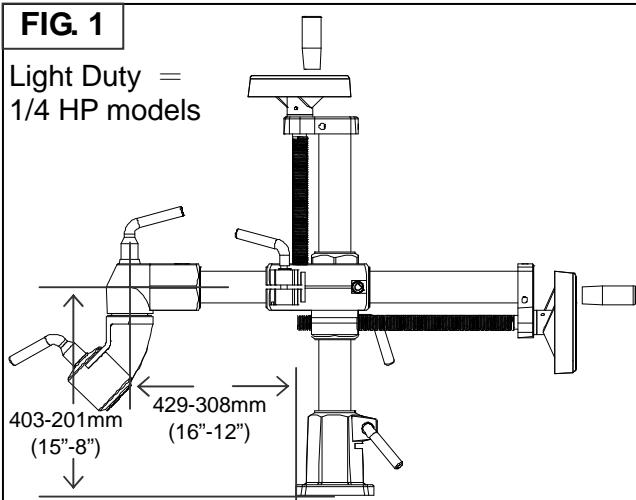
A) DÉTERMINER LA POSITION DE MONTAGE

1. Élévation et extension de la colonne de contrôle (voir **FIG. 1**.)
2. Consultez la **FIG. 18, 19 & 20.** pour vous aider lorsque vous adaptez l'entraîneur sur une façonneuse, un banc de scie ou une dégauchisseuse.
3. Sur une machine avec une petite table, un support d'extension (non inclus) est recommandé. (voir **FIG. 2**)

B) DÉTERMINER LA POSITION DE MONTAGE

Pour faciliter le perçage, avec précision, un gabarit autocollant, **A L'ECHELLE 1:1** est fourni dans l'emballage. (**FIG. 3**)

1. Retirer la BASE de l'emballage, assurez-vous que le gabarit de perçage soit conforme avec la base.
2. Préparer 4 boulons et rondelles à ressort (non inclus.)
- DIMENSIONS DES BOULONS M10**
LONGUEUR DES BOULONS \geq
Additionner l'épaisseur de la base et de votre table.
3. Éviter les renforts ou supports sous la table.
4. Coller le **GABARIT AUTO-COLLANT** de perçage a l'endroit désiré. Poinçonnez le centre des trous selon votre modèle.
5. **PERCER ET TARAUDER.**



GB **ASSEMBLING** (FIG. 4, 5, 6)

WARNING: Get help!
Feeder is heavy. Do not try to do it on your own.

- A) Fasten BASE (1) to table.
- B) Insert "STAND" to BASE (1). Assemble HANDLE (11). (SEE FIG. 4-1).
- C) Insert OVER ARM (2) into ELEVATING BRACKET (3). Turn WHEEL (4) a few turns. Tighten LEVER (5).
- D) Reposition motor. Loosen 4 SCREWS. (SEE FIG 5).
- E) Assemble CONTROL JOINT (4-2) onto motor neck. (SEE FIG. 4).
- Tighten SCREW (6) & LEVER (7) and keep gap on both side **EQUALLY SPACED**. So, once LEVER is loosen, feeder can swivel without having to loosen the SCREW (6). (SEE 4-2).
- MOTOR CLAMP OPENING is **PARALLEL** to HOUSING. (SEE 4-2).
- Loosen LEVER (8) & adjust CONTROL JOINT **UPRIGHT** **90°** to HOUSING. Tighten LEVER (8). (SEE 4-3).
- F) Assemble FEEDER to OVER ARM (2). Tighten SCREWS (9). **MAKE SURE:**
 - Center of LEVER (10) is **IN LINE** with center of OVER-ARM (2). (SEE 4-4).

D **ZUSAMMENBAU** (FIG. 4, 5, 6)

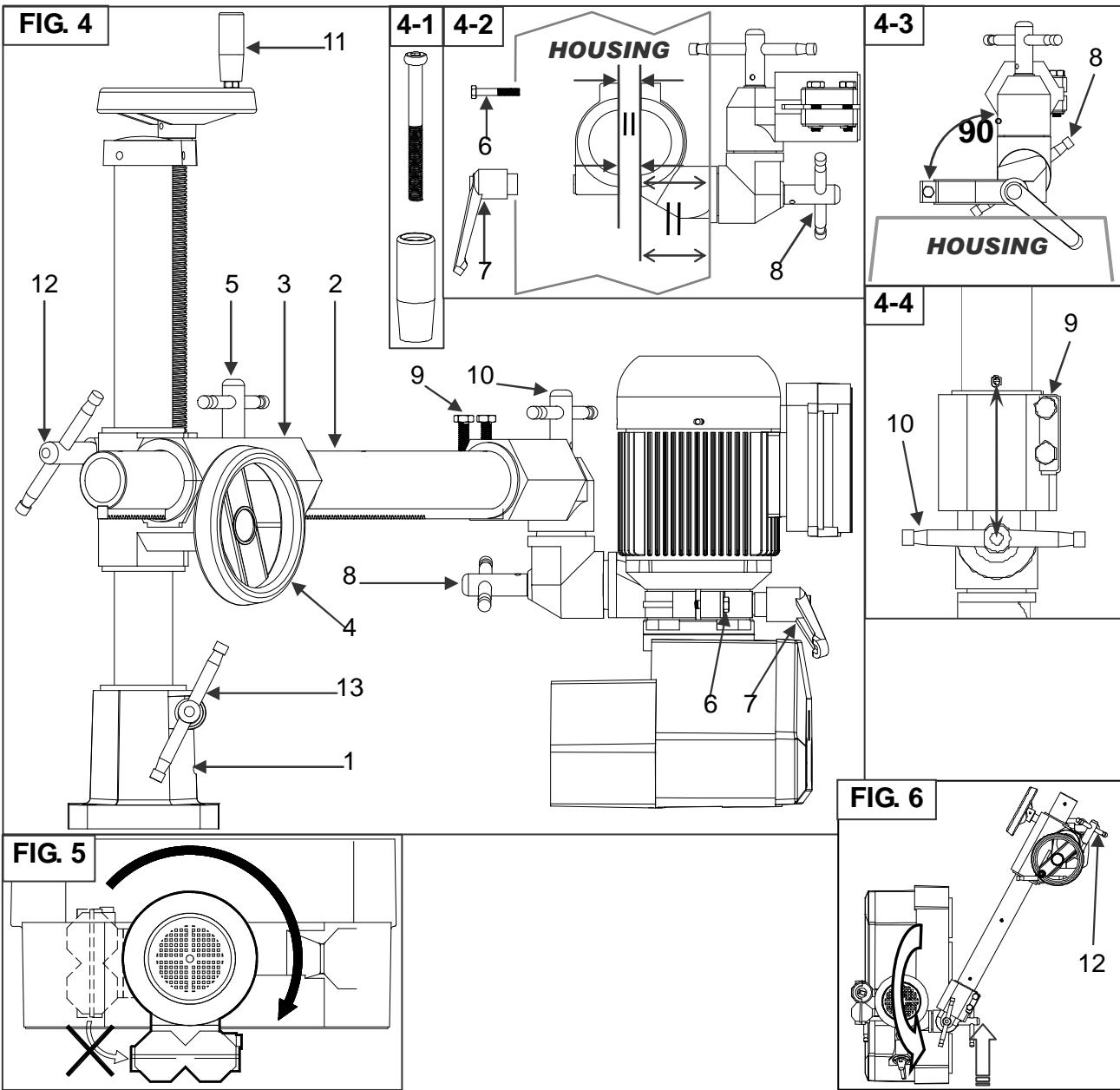
WARNUNG: Holen Sie Hilfe!
Die Zuführvorrichtung ist sehr schwer.
Versuchen Sie nicht allein die Zuführvorrichtung zu installieren.

- B) Befestigen Sie die BASIS (1) auf dem Tisch.
- C) Stecken Sie den "STÄNDER" auf die BASIS (1). Setzen Sie den GRIFF (11) zusammen. (SIEHT FIG. 4-1).
- D) Stecken Sie den Horizontalträger (2) in den Hubträger (3) hinein. Drehen Sie das Rad (4) ein paar male. Ziehen Sie den HEBEL (5) fest.
- E) Positionieren Sie den Motor . Lockern Sie die 4 SCHRAUBEN (SIEHT FIG. 5).
- F) Setzen Sie die Motorhalterung (4-2) am Hals des Motors zusammen (SIEHE FIG. 4).
 - Schrauben Sie die SCHRAUBE (6) & den HEBEL (7) gleichmäßig und derart fest dass wenn der Hebel gelockert ist, die Zuführvorrichtung geschwenkt werden kann ohne die Schraube abschrauben zu müssen (6). (SIEHT 4-2).
 - MOTORHALTERUNG PARALLEL zum GEHÄUSE. stellen (SIEHE 4-2).
 - Locken den HEBEL (8) auf & stellen die KONTROLLE-FGE **SENKRECHT 90°** zum GEHÄUSE. Stellen den HEBEL fest (8). (SIEHT FIG. 4-3).
- F) Setzen Sie die ZUFÜHRUNGSVORRICHTUNG zum GEGENHALTER zusammen (2). Schrauben die SCHRAUBEN (9) fest. **SORGEN SIE DAFÜR:**
 - Die Mitte des HEBELS (10) bleibt **IN DER LINIE** von Mitte des GEGENHALTERS (2). (SIEHT 4-4).

F **MONTAGE** (FIG. 4, 5, 6)

ATTENTION: Demandez de l'aide!
L'entraîneur est lourd. Ne le faites pas seul.

- A) Fixez la base (1) à la table.
- B) Insérez la colonne verticale dans la base (1). Assemblez la poignée (1) (VOIR FIG. 4-1)
- C) Insérez le bras ajustable (2) dans l'équerre d'élévation (3). Tournez la roue (4) pour quelques tours. Serrez la poignée (5).
- D) Repositionnez le moteur. Desserrez 4 vis. (FIG. 5).
- E) Fixez la bride de moteur (FIG. 4-2) sur le collet du moteur. (VOIR FIG. 4).
 - Resserrez les vis (6) et la poignée (7) de façon égale. Ainsi lorsque la poignée est desserrée, l'entraîneur peut pivoter sans avoir à desserrer les vis (6) (VOIR FIG. 4-2).
 - La bride de moteur est parallèle au châssis. (VOIR 4-2)
 - Desserrez la poignée (8), ajustez la bride de moteur perpendiculairement au châssis, serrez la poignée (8) (Voir FIG. 4-3).
- F) Fixer l'entraîneur au bras ajustable (2) serrez les vis (9) **ASSUREZ-VOUS DE:**
 - D'aligner le centre du bras ajustable (2) avec le centre de la poignée (10) (VOIR 4-4).



GB

G) Move FEEDER to desired position by loosen LEVER (10). Adjust height (11 & 12) and extension (4 & 5) accordingly.

H) Tighten all LEVERS.

IMPORTANT:

There is certain "PLAY" between ELEVATING KEY & BRACKET GROOVE. To assure "STURDY FEEDING," pull FEEDER against your IN-FEED direction, then tighten LEVER (12). (SEE FIG. 6) Do it on "EVERY ADJUSTMENT."

D

F) Locken Sie den HEBEL (10) auf, damit Sie die ZUFÜHRUNGSVORRICHTUNG auf beliebige Position bewegen können. Je nach dem Bedarf stellen Sie die Höhe (11 & 12) und die Verlängerung (4 & 5) um.

G) Stellen alle HEBEL fest.

WICHTIG: Es gibt mehrere "Spiele" zwischen den erhöhten Schlüssel und den Halterrollen. Um "FESTE ZUFUHR" sicherzustellen, ziehen Sie den ZUFÜHRUNGSVORRICHTUNG gegen die EINFUHRSRICHTUNG, dann ziehen Sie den HEBEL fest (12). (Sieht FIG. 6). Wiederholen Sie diesen Schritt bei "JEDER EINSTELLUNG".

F

G) Positionnez l'entraîneur à la position désirée en desserrant la poignée (10). Ajustez la hauteur (11 et 12) et le déplacement latéral (4 et 5) selon la position choisie.

H) Serrer toutes les poignées.

IMPORTANT:

Il y a un jeu entre la clé d'élévation et la vis d'élévation. Pour assurer une alimentation ferme, tirez l'entraîneur vers la direction d'alimentation puis serrez la poignée (12). (FIG. 6) Le faire après chaque ajustement.

GB**OPERATION****CONTROLS****FIG. 7 & 8)**

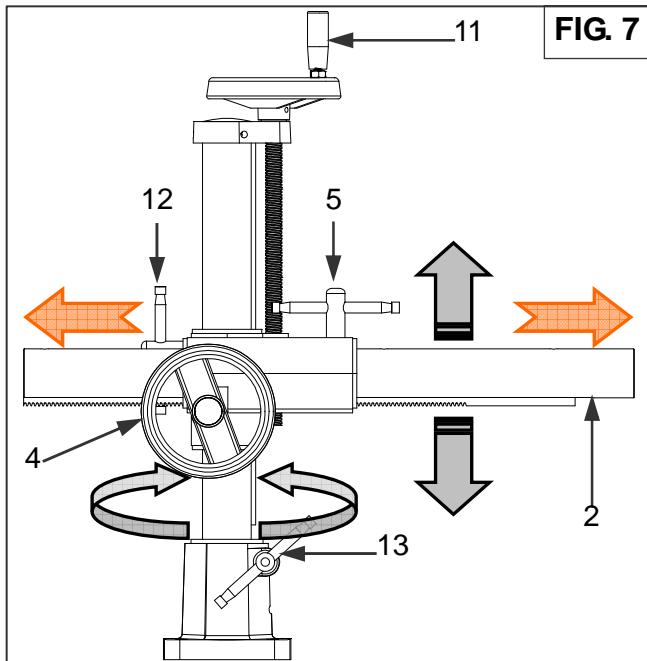
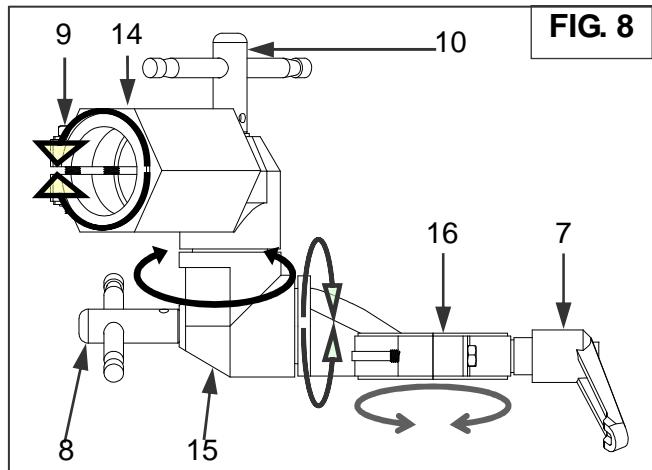
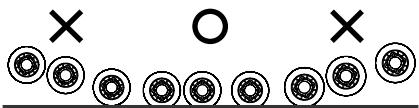
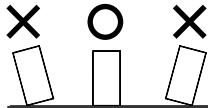
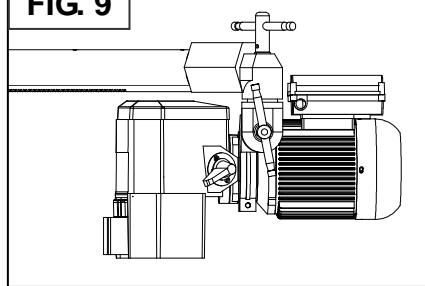
WARNING: Disconnect
feeder from power source.

D**VERTELLMÖGLICHKEIT (FIG.****7 & 8)**

WARNUNG: Vor Einstell-, und
Wartungsarbeiten die Stromzufuhr trennen
durch Ziehen des Netzsteckers.

F**MANŒUVRES DE****FONCTIONNEMENT****(FIG. 7 & 8)**

ATTENTION: Débranchez
l'alimentation électrique.

**FIG. 7****FIG. 8****C) - 1****C) - 2****FIG. 9****A) STAND: (FIG. 7)**

- OVER ARM (2) rotation. Loosen LEVER (13).
- OVER ARM (2) elevation. Loosen LEVER (12) & rotate TOP WHEEL (11).
- OVER ARM (2) extension. Loosen LEVER (5) & rotate SIDE WHEEL (4).

A) STÄNDER: (FIG. 7)

- STÄNDER DREHEN (2) : Lockern Sie den Hebel (13).
- STÄNDER ANHEBEN (2) : Lockern Sie den Hebel (12) & drehen Sie die Kurbel (11).
- STÄNDER AUSFAHREN (2) : Lockern Sie den HEBEL (5) & Drehen Sie DAS HANDRAD (4).

**A) COLONNE DE CONTRÔLE: (FIG. 7)**

- BRAS (2) rotation. Desserrer LEVIER (13).
- BRAS (2) élévation. Desserrer LEVIER (12) & tourner le volant du haut (11).
- BRAS (2) extension. Desserrer LEVIER (5) & tourner (4) volant du côté.

B) BRIDE DE MOTEUR: (FIG. 8)

- BRAS CROCHET (14) Desserrer VIS (9).
- ANGLE JOINT (15) Desserrer LEVIER (10).
- BRIDAGE DU MOTEUR (16) Desserrer LEVIER (8).
- BRIDAGE DU MOTEUR (16) Desserrer LEVIER (7)

C) AJUSTEMENT DES ROULEAUX:

- Descendez l'entraîneur sur la table (VOIR FIG. 7).
- [C-1]: Desserrez la poignée (8). Ajustez le cône pivotant (15). (VOIR FIG. 8).
 - [C-2]: Desserrez les VIS (9). Ajustez le BRAS DU CONE (14). (FIG. 8).
 - Un léger jeu dans l'alignement des roues est acceptable. (Décalé par une suspension indépendante.)

B) CONTROL JOINT: (FIG. 8)

- ARM BRACKET (14) Loosen SCREWS (9).
- ANGLE JOINT (15) Loosen LEVER (10).
- MOTOR CLAMP (16) Loosen LEVER (8).
- MOTOR CLAMP (16) Loosen LEVER (7).

**B) GELENKSTÜCK: (FIG. 8)**

- ARM-HALTERUNG (14) SCHRAUBEN (9) lockern.
- WINKELSTÜCK (15) HEBEL (10) lockern.
- MOTORWIPPE (16) HEBEL (8) lockern.
- MOTORHALS (16) HEBEL (7) lockern.

**C) ROLLER LEVELING: Lower Feeder to table. (SEE FIG. 7).**

- [C-1]: Loosen LEVER (8), Adjust ANGEL JOINT (15). (FIG. 8)
- [C-2]: Loosen SCREWS (8), Adjust ARM BRACKET (14) (FIG. 8)
- Alignment "SLIGHTLY OFF" is acceptable. (Offset by independent suspension.)

C) ROLLEN AUSRICHTUNG: Senken Sie die Zuführvorrichtung bis zum Tisch ab. (SIEHT FIG. 7).

- [C-1]: SIEHE FIG. 10, lockern Sie den HEBEL (8), stellen Sie das Gelenkstück (15) um. (SIEHT FIG. 8)
- [C-2]: SIEHE FIG. 10, lockern Sie die SCHRAUBEN (9), den ARM TRÄGER (14). einstellen (SIEHT FIG. 8)
- Ausrichtung "EIN WENIG SCHIEF" ist akzeptabel. (Ausgleich erfolgt durch eigenständige Anpassung.)

D) SIDE FEEDING: (SEE FIG. 7, 8 & 9)

- Loosen LEVER (13), swing FEEDER off the table.
- Loosen LEVER (8), turn FEEDER 90° to floor with ROLLERS facing you. Tighten LEVER (8).
- Loosen LEVER (7), turn FEEDER 90° with SWITCH BOX facing up. Tighten LEVER (7).
- Loosen LEVER (10), push FEEDER to desired position. Tighten LEVER (10 & 13).

WARNING: Tighten all Levers after each adjustment.

D) SEITLICHER VORSCHUB: (FIG. 7, 8, 9)

- Lockern Sie den HEBEL (13), schwingen Sie die ZUFÜHRVORRICHTUNG vom Tisch weg.
- Lockern Sie den HEBEL (8), drehen Sie die ZUFÜHRVORRICHTUNG 90° zum Boden, die ROLLEN sind zu Ihnen gerichtet. Stellen Sie den HEBEL (8) fest.
- Lockern Sie den HEBEL (7), drehen Sie die ZUFÜHRVORRICHTUNG 90°, der SCHALTERKASTEN ist oben. Stellen Sie den HEBEL (7) fest.
- Lockern Sie den HEBEL (10), drücken Sie die ZUFÜHRVORRICHTUNG an die gewünschte Stelle. Stellen Sie die HEBEL (10 & 13) fest.

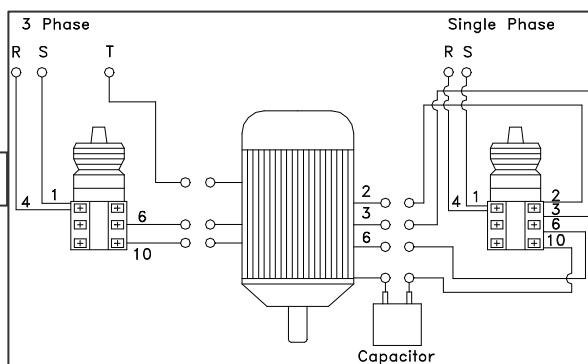
WARNUNG: Ziehen Sie nach jeder Einstellung alle HEBEL fest.

D) ALIMENTATION LATÉRALE (VOIR FIG. 7, 8 & 9)

- Desserrez la poignée (13), Pivotez l'entraîneur hors de la table.
- Desserrez la poignée (8), Tournez l'entraîneur à un angle de 90° avec le sol, rouleaux face à vous. Resserrez la poignée (8).
- Desserrez la poignée (7), Tournez l'entraîneur de 90° avec la boîte de l'interrupteur vers le haut. Resserrez la poignée (7).
- Desserrez la poignée (10), Déplacez l'entraîneur vers la position voulue. Resserrez les poignées (10 et 13).

ATTENTION: Serrez toutes les poignées après chaque ajustement.

FIG. 10



POWER CONNECTION AND GROUNDING (FIG. 10)

WARNING: Make sure electric currency matches the motor specification (see motor cover.)

WARNING: Make sure switch is on the "OFF" position.

A) MACHINE INTEGRATED POWER SUPPLY:

- Feeder is a supplemental tool, which works in conjunction with your shaper, table saw or jointer. It is required to be used with a machine that is wired in compliance with your national or local electrical regulation.
- It is connected to your machine through a specially designed current taps that ensures your machine's switch and emergency stop having controls of your feeder's power source. In addition, the current tap must provides an overload and under voltage protection systems.
- **Rated Current: 1.5 A.**
- Electrical connection is reserved for certified electrician only.

STROMANSCHLUSS UND SCHUTZERDUNG (FIG. 10)

WARNUNG: Stellen Sie sicher, daß der elektrische Strom mit der Spezifizierung des Motors übereinstimmt. (siehe Motordeckel.)

WARNUNG: Stellen Sie sicher, daß der Schalter in der Position "AUS(OFF)" ist.

A) MASCHINENINTEGRIERTE STROMVERSORGUNG :

- Der Vorschubapparat ist ein Zusatzgerät welches mit der Tischäge, Tischfräse bzw Abreiche zusammenwirkt. Es ist erforderlich daß das Gerät mit einer Maschine zusammenarbeitet, die mit der nationalen oder lokalen elektronischen Bestimmung übereinstimmt.
- Der Anschluß an die Maschine erfolgt durch einen speziellen elektrischen Anschluss. Der Hauptschalter und Notausschalter der Maschine wirkt dann auf die Stromzufuhr des Vorschubapparates.
-Ein Schutzsystem für Überbelastung und Unterspannung.
- **Nennstrom: 1.5 A.**
- Der elektrischer Anschluß darf nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET MISE A LA TERRE (FIG. 10)

ATTENTION: S'assurez que le réseau électrique est compatible avec les spécifications du moteur (voyez le couvercle du moteur.)

ATTENTION: S'assurez que l'interrupteur est en position d'arrêt(OFF).

A) BRANCHEMENT DIRECT A LA MACHINE :

- L entraîneur est un outil complémentaire qui peut être combiné à votre façonneuse, banc de scie, dégauchisseuse, etc.... il est recommandé de l utiliser avec une machine conforme avec les normes électriques de votre région.
- La machine doit être alimentée par un circuit indépendant pouvant être arrêté par un bouton d arrêt d urgence. De plus, le circuit sera protégé contre les surcharges et les baisses de tension.
- **Ampérage: 1.5 A.**
- Le branchement au réseau électrique doit se faire par des électriciens qualifiés.

B) SEPARATE POWER SUPPLY:

- A separate electrical outlet should be used for your feeder. The circuit wiring may not be less than 1.5 mm². Wire properly installed and grounded in accordance with your local codes and ordinances, protected with a 10 Amp time lag fuse or circuit breaker.
- If an extension cord is used it must be marked H07 RN-F.
- The power feeder is equipped with a grounding conductor (green-yellow wire)
- If unsure, consult with a qualified electrician.

B) EIGENE STROMVERSORGUNG:

- Die Zuführvorrichtung braucht eine separate Steckdose. Die Verkabelung muss mindestens 1.5 mm² betragen, richtig installiert sein, an Schutzerde angeschlossen werden und den lokalen Gesetze und Bestimmungen entsprechen. Eine Absicherung von 10 Amp trage muss gegeben sein.
- Falls ein Verlängerungskabel nötig ist muss dieses mit H07 RN-F gekennzeichnet sein.
- Der Vorschubapparat ist mit einer Schutzerde ausgerüstet. (grün-gelber Draht).
- Wenn Sie sich nicht sicher sind, fragen Sie einen qualifizierten Elektriker.

B) BRANCHEMENT SEPARATE:

- L'entraîneur doit être alimenté par son propre circuit. Le câblage doit être d'une section de 1.5 mm², le câblage doit être bien installé et mis à la terre selon le code local, il doit être protégé par un fusible de 10 ampères ou par un disjoncteur.
- Si vous utilisez une rallonge, il faut utiliser un câble H07 RN-F
- Le moteur comprend un fil de mise à la terre (Fil vert avec ou sans bande jaune).
- Dans le doute, consultez un électricien qualifié

FEED RATE SETTING

WARNING: Disconnect feeder from power source.

A) Choosing the right feed rate is important to achieve efficiency and quality. It is closely related to the speed of your machine, the sharpness of cutter, the hardness and the thickness of the material to be removed. Listening to the sound of your cutting tool, look (exam) closely at your sample pieces.

(Feed rate chart below is for reference only.)

VORSCHUB-GESCHWINDIGKEIT

WARNUNG: Schalten Sie den Stromanschluß der Zuführungsvorrichtung aus.

A) Die richtige Vorschubsgeschwindigkeit zu wählen ist sehr wichtig für beste Effizienz und Qualität. Die Geschwindigkeit ihrer Maschine, die Schärfe der Schneiden und die Härte und Dicke der Materials sind eng miteinander verbunden. Horchen Sie sorgsam auf das Arbeitsgeräusch ihrer Maschine. Begutachten Sie die bearbeiteten Werkstücke.

(Die Vorschubsgeschwindigkeitstabelle gilt nur als Referenz.)

RÉGLAGE DE LA VITESSE D'ENTRAÎNEMENT

ATTENTION: Débrancher l'alimentation.

A) Le bon choix de la vitesse est primordial pour réussir un travail efficace et de qualité. Le résultat est étroitement relié à la vitesse de la machine, à l'affûtage des couteaux, à la dureté du bois ainsi qu'à l'épaisseur de la pièce à travailler. Soyez attentifs au soin des outils de coupe, examinez vos échantillons de travail.

(Le tableau de vitesse d'entraînement ci-dessus est donné uniquement comme référence.)

Spindle Speed	6000 R.P.M.			8000 R.P.M.			10000 R.P.M.		
Feeding speed Thickness of work piece	Cutters								
6 mm	9	15	23	9	15	23	15	23	23
10 mm	8	12	15	8	15	15	12	15	15
20 mm	5	9	12	6	12	12	8	12	12
25 mm	3	5	6	5	6	8	6	8	9

GB

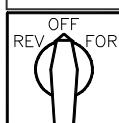
- B)** A gear arrangement and feed rate chart is attached to the INSIDE of GEARBOX-COVER.
- C)** To remove GEARBOX-COVER, remove two KNOBS.
- D)** After you have rearranged the gears, reinstall the hex-nuts and the gearbox cover immediately.
- E) SEE FIG. 11, 12, 13, 14 & 15.**

D

- B)** Eine Tabelle der verschiedenen Getriebesteckungen und Vorschubsgeschwindigkeiten befindet sich auf der INNENSEITE des GETRIEBEDECKELS.
- C)** Um den GETRIEBEDECKEL zu entfernen müssen zuerst die zwei Sterngriffe abgeschraubt werden.
- D)** Nach dem Umstecken der Zahnräder müssen die Sechskantmuttern und der Getriebedeckel sofort wieder montiert werden.
- E) SIEHE FIG. 11, 12, 13, 14 & 15.**

F

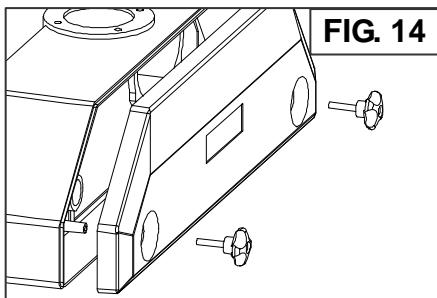
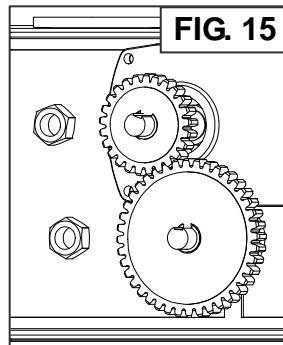
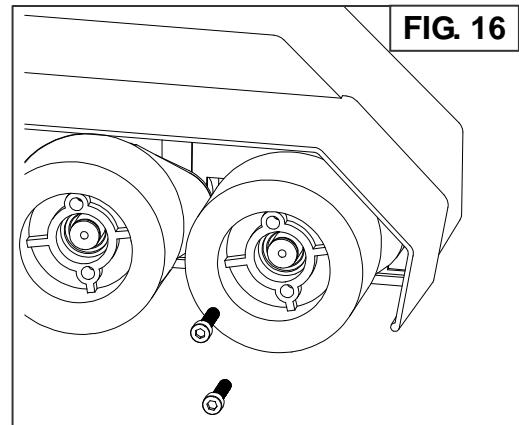
- B)** Un tableau sur les positions d'engrenage et les vitesses d'entraînement est disponible dans le couvercle de la boîte d'engrenage.
- C)** Pour enlever le couvercle, retirez les deux boutons.
- D)** Pour retirer et ajuster les engrenages, dévisser les écrous Hex. Fermer le couvercle immédiatement après.
- E) VOIR FIG. 11, 12, 13, 14 & 15.**

FIG. 11**FIG. 12**

	Speed / Min.	
Gear	50HZ	60HZ
A20-B30	5M(16FT)	6M(20FT)
A24-B26	6.5M(21FT)	8M(26FT)
A20-B30	8M(26FT)	10M(33FT)
A24-B26	11M(36FT)	13M(43FT)

FIG. 13

Gear = Engrenage

**FIG. 14****FIG. 15****ROLLER****REPLACEMENT (FIG. 16)**

WARNING: Disconnect feeder from power source.

Remove SCREWS and replace ROLLER(s).

NOTE: "ROTATE" roller positions periodically will prolong the usage of rollers.

**ROLLEN WECHSEL
(FIG. 16)**

WARNUNG: Trennen Sie die Stromzufuhr vor jeder Einstell- oder Umbauarbeit durch Ziehen des Netzsteckers.

Entfernen Sie die SCHRAUBEN und tauschen Sie die ROLLEN.

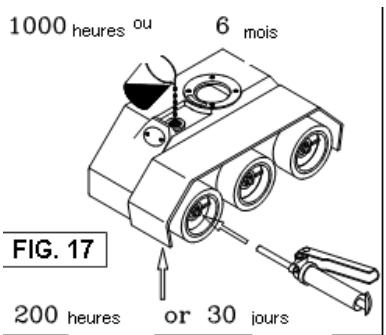
ANMERKUNG: Ein regelmäßiges Umstecken der Rollen verlängert deren Nutzungszeit.

REPLACEMENT DES ROULEAUX (FIG. 16)

ATTENTION: Débrancher l'alimentation.

Retirer les vis et remplacer le (s) rouleau (x).

NOTE: Faire une "Rotation" régulière prolongera la durée des rouleaux.



GB

LUBRICATION & MAINTENANCE (FIG. 17)

WARNING: Disconnect feeder from power source.

A) ROLLERS:

Grease every 200 hrs (30 days) through fittings, using grease gun. Recommended Grease: # 2 GREASE. (Shell – Alvania Grease R2 or equivalents.)

B) GEARS & CHAINS:

Lubricate periodically with grease. Recommended Grease: # 2 GREASE. (Shell – Alvania Grease R2 or equivalents.)

C) GEAR BOX:

Change oil first 200 operating hrs. Change oil every 1000 hrs. Recommended Gear Oil: MOBIL Mobilgear 630, Shell/Omala 150 BP, Energol GR-XP 150, or equivalents.

D) OIL CHANGE: (SEE FIG. 4)

- Loosen LEVER (13) and swing FEEDER off the table.
- Loosen LEVER (8) on ANGLE-JOINT. Turn FEEDER upside down, loosen OIL-CAPE, and allow time to drain.

E) OIL LEVEL: 100CC (29mm, 1-1/8")

F) MAINTENANCE:

Remove working-waste (saw dust, shavings, etc) from the feeder by air gun after each use.

D

SCHMIEREN & INSTANDHALTUNG (FIG. 17)

WARNUNG: Schalten Sie den Stromanschluß der Zuführungsvorrichtung aus

A) ROLLEN:

Schmieren alle 200 Stunden die Schmiernippel; benutzen Sie die Fettpresse. Es ist zu empfehlen: # 2 Schmierfett. (Shell – Alvania Schmierfett R2 oder die ähnliche.)

B) GÄNGE & KETTEN:

Schmieren Sie regelmäßig mit Schmierfett Es ist zu empfehlen: # 2 GREASE. (Shell – Alvania Schmierfett R2 oder die ähnliche.)

C) GETRIEBEKASTEN:

Wechseln Sie das Öl erstmals nach 200 Betriebsstunden
Danach wechseln Sie das Öl alle 1000 Stunden
Es ist zu empfehlen: MOBIL Mobilgear 630, Shell/Omala 150 BP, Energol GR-XP 150, oder die ähnliche.

D) ÖL WECHSEL: (SIEHE FIG. 4)

- Lockern Sie den HEBEL (13) und schwingen Sie die ZUFÜHRVORRICHTUNG vor den Tisch.
- Lockern Sie den HEBEL (8) am Gelenkstück. Stellen die obere Seite der ZUFÜHRVORRICHTUNG nach unten, entfernen Sie die Öl-Verschlußschraube und lassen Sie Zeit zum ablaufen.

E) ÖLSTAND: 100CC (29mm, 1-1/8")

F) INSTANDHALTUNG:

Entfernen die Abfälle (Sägemehl, Späne, usw) nach jeder Arbeit.

F

LUBRIFICATION ET ENTRETIEN (FIG. 17)

ATTENTION: Débrancher l'alimentation

A) ROULEAUX:

Lubrifier les raccords de graissage avec un pistolet graisseur à toutes les 200 heures (30 jours); graisse recommandée (#2 Shell - Alvania R2 ou équivalents)

B) ENGRÈNAGES ET CHAÎNES:

Lubrifier régulièrement avec de la graisse (#2 Shell - Alvania R2 ou équivalents)

C) BOÎTE DE VITESSE:

Changer l'huile après une première utilisation de 200 heures, puis à toutes les 1000 heures.
Huile recommandée (MOBIL Mobilgear 630, Shell/Omala 150 BP, Energol GR-XP 150, ou équivalents)

D) CHANGEMENT D'HUILE: (VOIR FIG. 4)

- Desserrer la poignée (13) et déplacer l'entraîneur hors de la table.
- Desserrer la poignée (8) sur le cône pivotant. Tournez l'entraîneur à l'envers. Dévissez le bouchon d'huile et vider l'huile.

E) NIVEAU DE L'HUILE: 100CC (29mm, 1-1/8")

F) ENTRETIEN:

Nettoyez les débris de travail (poussières, copeaux etc.) à l'aide d'un jet d'air après chaque utilisation.

GB

USING POWERFEEDER ON MACHINES

A) ON A SHAPER: FIG. 18

Roller Position	
-VS- Cutter	FIG. 18
Feeder Position	
-VS- Fence	FIG. 21-1
Feeder Pressure	
-VS- Feeding Stock	FIG. 22-1

B) ON A TABLE SAW: FIG. 19

Roller Position	
-VS- Saw Blade	FIG. 19
Feeder Position	
-VS- Fence	FIG. 21-2
Feeder Pressure	
-VS- Feeding Stock	FIG. 22-1

C) ON A JOINTER: FIG. 20

Roller Position	
-VS- Cutter Blade	FIG. 20
Feeder Position	
-VS- Fence	FIG. 21-1
Feeder Pressure	
-VS- Feeding Stock	FIG. 22-2

D

EINSATZ DER ZUFÜHRVORRICHTUNG AUF DER MASCHINE

A) AUF TISCHFRÄSE: FIG. 18

Rollen Position	
-VS- Fräswerkzeug	FIG. 18
Zuführvorrichtung Position	
-VS- Anschlag	FIG. 21-1
Zuführvorrichtung Druck	
-VS- Zufuhr Werkstück	FIG. 22-1

B) AUF TISCHSÄGE: FIG. 19

Rollen Position	
-VS- Sägeblatt	FIG. 19
Zuführvorrichtung Position	
-VS- Parallelanschlag	FIG. 21-2
Zuführvorrichtung Druck	
-VS- Zufuhr Werkstück	FIG. 22-1

C) AUF ABRICHE: FIG. 20

Rollen Position	
-VS- Hobelwelle	FIG. 20
Zuführvorrichtung Position	
-VS- Fräsanschlag	FIG. 21-1
Zuführvorrichtung Druck	
-VS- Zufuhr Werkstück	FIG. 22-2

F

POSITIONNEMENT DE L'ALIMENTATEUR SELON LA MACHINE

A) SUR UNE FAÇONNEUSE: FIG. 18

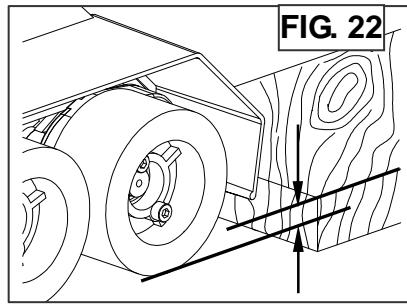
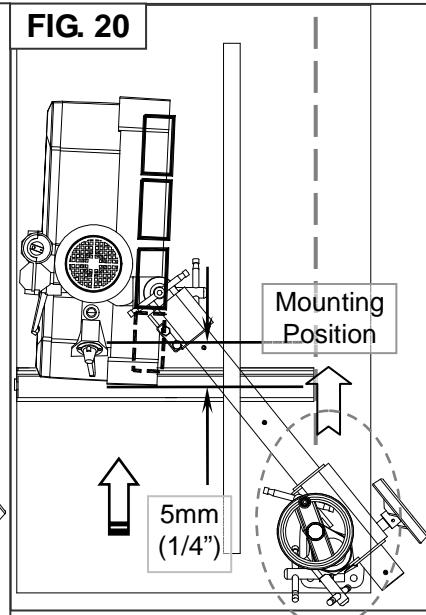
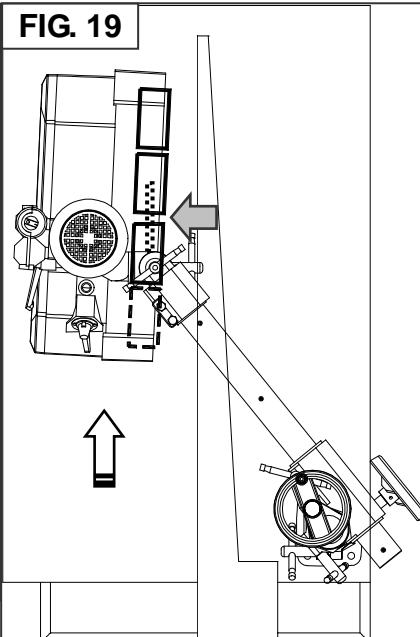
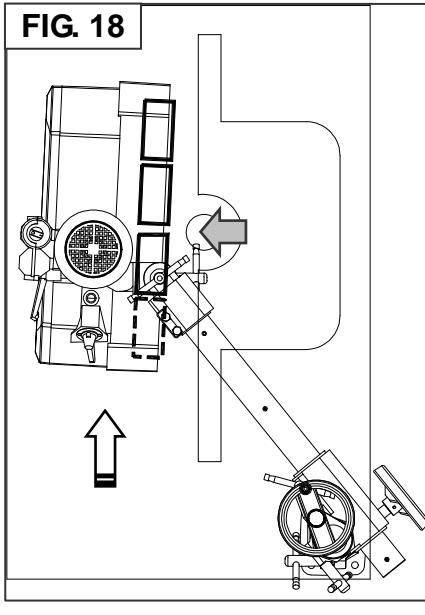
Position des rouleaux	
-VS- Couteau	FIG. 18
Position de l'entraîneur	
-VS- Guide	FIG. 21-1
Pression de l'entraîneur	
-VS- Pièce de travail	FIG. 22-1

B) SUR UN BANC DE SCIE: FIG. 19

Position des rouleaux	
-VS- Lame	FIG. 19
Position de l'entraîneur	
-VS- Guide	FIG. 21-2
Pression de l'entraîneur	
-VS- Pièce de travail	FIG. 22-1

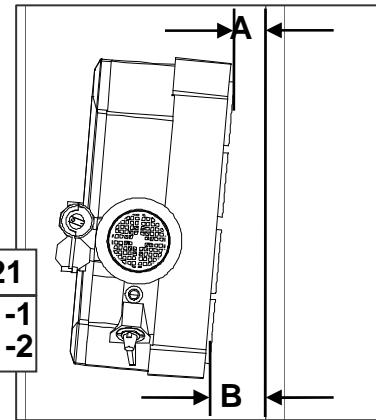
C) SUR UNE DÉGAUCHISSEUSE: FIG. 20

Position des rouleaux	
-VS- Lame de couteau	FIG. 20
Position de l'entraîneur	
-VS- Guide	FIG. 21-1
Pression de l'entraîneur	
-VS- Pièce de travail	FIG. 22-2



22-1: 3 ~ 4 mm (\approx 1/8")
22-2: As light as possible
 So leicht wie möglich
 Aussi légère que possible

FIG. 21
 B-A \approx 5mm (1/4") : 21-1
 B-A \approx 2mm (1/16") : 21-2



DECLARATION « CE » DE CONFORMITE

HOLZLNG DECLARE QUE LE PRODUIT DESIGNE CI - DESSOUS :

MODELE / REFERENCE : OT73602 / 91110500

MARQUE : **HOLZLNG**

EST CONFORME

- AUX DISPOSITIONS REGLEMENTAIRES DEFINIES PAR L'ANNEXE I DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE **2006/42/CE** (DIRECTIVE MACHINE) QUI CONCERNE LES REGLES TECHNIQUES ET LES PROCEDURES DE CERTIFICATION DE CONFORMITE QUI LUI SONT APPLICABLES.
- AUX DISPOSITIONS REGLEMENTAIRES DEFINIES PAR LA DIRECTIVE EUROPEENNE **2004/108/CE** RELATIVE A LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE (DIRECTIVE CEM)
- AUX DISPOSITIONS REGLEMENTAIRES DEFINIES PAR LA DIRECTIVE EUROPEENNE **2006/95/CE** RELATIVE AUX EQUIPEMENTS BASSE TENSION.

PERSONNE AUTORISEE A CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE :

MONSIEUR YVON CHARLES

FAIT A SAINT OUEN L'AUMÔNE, LE 25 JUIN 2012

YVON CHARLES
DIRECTEUR GENERAL



HOLZLNG: 11 Avenue du Fief, 95310 Saint Ouen L'Aumône, France

CERTIFICAT DE GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE :

Ce produit est garanti pour une période de 1 an à compter de la date d'achat (bordereau de livraison ou facture).

Les produits de marque **HOLZLUNG** sont tous essayés suivant les normes de réception en usage.

Votre revendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut de construction ou de matières. La garantie consiste à remplacer les pièces défectueuses.

Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur.

Si la machine travaille jour et nuit la durée de garantie sera diminuée de moitié.

Cette garantie se limite au remplacement pur et simple et sans indemnités des pièces défectueuses. Toute réparation faite au titre de la garantie ne peut avoir pour effet de proroger sa date de validité.

Les réparations ne donnent lieu à aucune garantie.

Les réparations au titre de la garantie ne peuvent s'effectuer que dans les ateliers de votre revendeur ou de ses Ateliers agréés.

Le coût du transport du matériel et de la main d'œuvre restent à la charge de l'acheteur.

PROCEDURE A SUIVRE POUR BENEFICIER DE LA GARANTIE :

Pour bénéficier de la garantie, le présent certificat de garantie devra être rempli soigneusement et **envoyé à votre revendeur avant de retourner le produit défectueux**. Une copie du bordereau de livraison ou de la facture indiquant la date, le type de la machine et son numéro de référence devront y figurer.

Dans tous les cas **un accord préalable de votre revendeur est nécessaire avant tout envoi**.

Référence produits : -----
(celle de votre revendeur)

Modèle **HOLZLUNG** : -----

Nom du produit : -----

Date d'achat : -----

N° de facture ou N°de Bordereau de livraison :-----

Motif de réclamation : -----

Type / descriptif de la pièce défectueuse : -----

pensez à joindre copie du bordereau de livraison ou de la facture

Vos coordonnées : N° de client : ----- Nom : -----
Tel : -----

Date de votre demande : -----